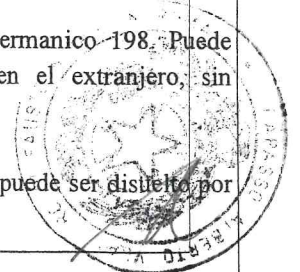


El documento reproducido a continuación en la columna derecha constituye la traducción conforme en idioma español de los Estatutos del Comitato Internazionale per lo Sviluppo dei Popoli (CISP), cuyo original en idioma italiano, que se reproduce en la columna izquierda, fue actualizado y aprobado por la Asamblea de los Asociados del 9 de Octubre de 2020 y se encuentra igualmente reproducido en las páginas de la 106 a la 113 del 5º "Libro de Actas de Asamblea" del mismo CISP.

Statuto del CISP	Estatutos del CISP
<p>Articolo 1: Denominazione</p> <p>E' costituita una Associazione denominata Comitato Internazionale per lo Sviluppo dei Popoli, più brevemente "CISP", nata nel 1982 e formalmente costituita il 10 gennaio 1983 in seguito al lavoro pluriennale di un gruppo di ricercatori, operatori sociali e tecnici.</p> <p>Il CISP è un Ente del Terzo Settore, si ispira e applica i principi del Terzo Settore e viene regolato dalle disposizioni di cui al Decreto Legislativo 3 luglio 2017 n. 117 (Codice del Terzo Settore) e, in quanto compatibili, del codice civile, ma fino all'entrata in vigore delle disposizioni sul regime fiscale degli Enti del Terzo Settore, dal periodo di imposta successivo all'autorizzazione della commissione europea in materia di disposizioni fiscali degli enti del Terzo settore e comunque non prima del periodo d'imposta successivo all'operatività del Registro Unico Nazionale degli Enti del terzo Settore, ai sensi dell'articolo 102, secondo comma, lettera a) e dell'articolo 104, secondo comma, del Decreto Legislativo 3 luglio 2017 n. 117 (codice del terzo settore), all'Associazione si applicano le disposizioni di cui all'articolo 10 del Decreto Legislativo 4 dicembre 1997 n. 460 relative alla normativa ONLUS.</p> <p>Con efficacia dalla decorrenza del termine di cui all'art. 104, comma 2, del D. Lgs. 117/2017 e a seguito dell'iscrizione nel Registro Unico Nazionale del Terzo Settore (RUNTS), il CISP aggiungerà alla propria denominazione l'acronimo ETS, eliminando la qualifica ONLUS, e solo da quel momento assumerà la denominazione di "CISP - Comitato Internazionale per lo Sviluppo dei Popoli, ETS" o più semplicemente "CISP, ETS". Con l'adozione dell'acronimo ETS verrà a cessare l'efficacia delle clausole statutarie rese necessarie per l'adesione alla normativa ONLUS, ma divenute incompatibili con la sopravvenuta disciplina degli Enti del Terzo Settore.</p> <p>Ai sensi del Decreto Legislativo 117/2017 e successive modificazioni ed integrazioni il CISP utilizzerà la locuzione Ente del Terzo Settore o l'acronimo ETS nella denominazione dell'Associazione, nei suoi segni distintivi, negli atti, nella corrispondenza e nelle comunicazioni in pubblico, dopo l'iscrizione al Registro Unico del Terzo Settore.</p> <p>Articolo 2: Sede</p> <p>Il CISP ha sede in Roma, Via Germanico 198. Potrà avere sedi secondarie in Italia e all'estero, senza che ciò comporti modifica dello Statuto.</p> <p>Articolo 3: Durata</p> <p>La durata del CISP è a tempo indeterminato e potrà essere sciolto solo con delibera dell'Assemblea Straordinaria.</p> <p>Articolo 4: Scopi</p> <p>Il CISP persegue esclusivamente, senza scopo di lucro e in piena autonomia e indipendenza, finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale mediante lo svolgimento in</p>	<p>Artículo 1: Denominación</p> <p>Está constituida una Asociación denominada Comitato Internazionale per lo Sviluppo dei Popoli (Comité Internacional para el Desarrollo de los Pueblos), más brevemente "CISP", creada en 1982 y oficialmente constituida el 10 de enero de 1983 tras muchos años de trabajo de un grupo de investigadores, trabajadores sociales y técnicos.</p> <p>El CISP es un Organismo del Tercer Sector, se inspira en los principios del Tercer Sector y los aplica, y se rige por las disposiciones del Decreto Legislativo 3 de julio de 2017 N° 117 (Código del Tercer Sector) y, en la medida en que sea compatible, por el Código Civil pero, hasta la entrada en vigor de las disposiciones sobre el régimen fiscal de las Entidades del Tercer Sector, a partir del período fiscal posterior a la autorización de la Comisión Europea sobre las disposiciones fiscales de las Entidades del Tercer Sector y, en cualquier caso, no antes del período fiscal posterior a la implementación del Registro Nacional Único de Entidades del Tercer Sector, al amparo del artículo 102, párrafo segundo, letra a) y del artículo 104, párrafo segundo, del Decreto Legislativo 3 de julio de 2017 N° 117 (código del tercer sector), se aplicará a la Asociación lo dispuesto en el artículo 10 del Decreto Legislativo N° 460, del 4 de diciembre de 1997, relativo a la reglamentación de la ONLUS.</p> <p>A partir del plazo mencionado en el párrafo 2 del art. 104 del Decreto Legislativo N° 117/2017 y tras la inscripción en el Registro Nacional Único del Tercer Sector (RUNTS), el CISP añadirá a su denominación la sigla ETS, eliminando la calificación de ONLUS, y sólo a partir de ese momento adoptará la denominación de "CISP - Comité Internacional para el Desarrollo de los Pueblos, ETS" o más simplemente "CISP, ETS". Con la adopción de la sigla ETS dejarán de ser efectivas las cláusulas estatutarias que se han hecho necesarias para adherirse a la normativa de la ONLUS, que, sin embargo, se han vuelto incompatibles con la nueva normativa de las Entidades del Tercer Sector.</p> <p>De conformidad con el Decreto Legislativo 117/2017 y sus posteriores modificaciones y adiciones, el CISP utilizará la expresión Entidad del Tercer Sector o la sigla ETS en la denominación de la Asociación, en sus signos distintivos, actos, correspondencia y comunicaciones en público, previa inscripción en el Registro Único del Tercer Sector.</p> <p>Artículo 2: Sede</p> <p>El CISP tiene su sede en Roma, Via Germanico 198. Puede tener oficinas secundarias en Italia y en el extranjero, sin necesidad de modificación del Estatuto.</p> <p>Artículo 3: Duración</p> <p>La duración del CISP es indefinida y sólo puede ser disuelta por resolución de la Asamblea Extraordinaria.</p>





<p>via esclusiva o principale di una o più attività di interesse generale di cui all'art. 5 del D.lgs 117/2017 (Codice del Terzo Settore) che costituiscono l'oggetto sociale, anche in forma di azione volontaria o di erogazione gratuita di denaro, di beni e di servizi o di mutualità o di produzione o scambio di beni e servizi.</p> <p>Il CISP per il raggiungimento delle proprie finalità, in particolare la lotta alla povertà, alle disuguaglianze e all'esclusione sociale, può svolgere in via esclusiva o principale le attività di cui all'art 5 D.Lgs n. 117/2017 comma 1, lettere:</p> <ul style="list-style-type: none">n): cooperazione allo sviluppo, ai sensi della legge 11 agosto 2014 n. 125 e successive modificazioni;d): attività di interesse sociale con finalità educative;g): formazione universitaria e post-universitarial): formazione extra-scolastica, finalizzata alla prevenzione della dispersione scolastica e al contrasto della povertà educativar): accoglienza umanitaria ed integrazione sociale dei migranti;v): promozione della legalità, della pace tra i popoli, della non violenza;w): promozione e tutela dei diritti umani, civili, sociali e politici. <p>Il CISP si propone quindi, a titolo esemplificativo e non esaustivo, di:</p> <ul style="list-style-type: none">a. Contribuire, nello spirito delle grandi associazioni internazionali di solidarietà e di cooperazione, alla realizzazione delle concrete condizioni per lo sviluppo e l'autodeterminazione dei popoli, per la diffusione e il rispetto dei diritti umani, per il soddisfacimento dei bisogni fondamentali della persona e per la promozione dell'inclusione sociale.b. Elaborare e attuare interventi, progetti, programmi finalizzati alla lotta alla povertà, alla promozione della coesione sociale, allo sviluppo sociale ed economico, alla riabilitazione, alla protezione dell'ambiente e delle risorse naturali e allo sviluppo agricolo, della piccola impresa ed alla sicurezza alimentare attraverso l'impegno di ricercatori, operatori sociali, esperti, volontari e cooperanti coinvolgendo gruppi, persone, istituti, associazioni nelle forme più opportune, nel quadro degli indirizzi strategici definiti dalla comunità internazionale e tramite la collaborazione con le popolazioni locali e le istituzioni e associazioni che le rappresentano. Tra le finalità generali del CISP rientrano anche quelle previste dalle Leggi, Regolamenti, Delibere e Comunicazioni in materia di cooperazione e di aiuto ai paesi terzi dell'Italia, dell'Unione Europea e delle Nazioni Unite.c. Intervenire in situazioni di particolare emergenza a sostegno delle popolazioni e dei gruppi più vulnerabili.d. Promuovere nei paesi europei ed extra europei attività di formazione professionale, opportunità di apprendimento permanente ed eventi finalizzati al riconoscimento della cultura quale fattore di sviluppo economico, di integrazione sociale e di cittadinanza.	<p>Artículo 4: Propósitos</p> <p>La CISP persigue exclusivamente, sin ánimo de lucro y con plena autonomía e independencia, fines cívicos, solidarios y de utilidad social, realizando exclusiva o principalmente una o varias actividades de interés general, según el artículo 5 del Decreto Legislativo 117/2017 (Código del Tercer Sector), que constituyen el objeto social, incluso en forma de acción voluntaria o de libre prestación de dinero, bienes y servicios o de mutualidad o producción o intercambio de bienes y servicios.</p> <p>Para alcanzar sus objetivos, en particular la lucha contra la pobreza, la desigualdad y la exclusión social, el CISP puede llevar a cabo de forma exclusiva o principal las actividades al amparo del artículo 5 del Decreto Legislativo N° 117/2017, párrafo 1, letras:</p> <ul style="list-style-type: none">n): cooperación para el desarrollo, con arreglo a la Ley N° 125, del 11 de agosto de 2014, y sus posteriores modificaciones;d): actividades de interés social con fines educativos;g): educación universitaria y de postgrado ;l) formación extraescolar destinada a prevenir el abandono escolar y a combatir la pobreza educativa;r): acogida humanitaria e integración social de los migrantes;v): promoción de la legalidad, la paz entre los pueblos, la no violencia;w): promoción y protección de los derechos humanos, civiles, sociales y políticos. <p>Por consiguiente, el CISP pretende, a título de ejemplo y no exhaustivo:</p> <ul style="list-style-type: none">a. Contribuir, en el espíritu de las grandes asociaciones internacionales de solidaridad y cooperación, a la consecución de las condiciones concretas para el desarrollo y la autodeterminación de los pueblos, para la difusión y el respeto de los derechos humanos, para la satisfacción de las necesidades fundamentales de la persona y para la promoción de la inclusión social.b.Elaborar y ejecutar intervenciones, proyectos, programas de investigación y cooperación encaminados a luchar contra la pobreza, promover la cohesión social, el desarrollo social y económico, la rehabilitación, la protección del medio ambiente y los recursos naturales y el desarrollo rural, la pequeña empresa y la seguridad alimentaria mediante el compromiso de investigadores, operadores sociales, expertos, voluntarios y colaboradores, involucrando a grupos, personas, institutos, asociaciones en las formas más apropiadas, en el marco de las directrices estratégicas definidas por la comunidad internacional y mediante la colaboración con las poblaciones locales y las instituciones y asociaciones que las representan. Entre los objetivos generales del CISP figuran también los previstos en las Leyes, Reglamentos, Resoluciones y Comunicaciones sobre la cooperación y la ayuda a terceros países de Italia, de la Unión Europea y de las Naciones Unidas.c.Intervenir en situaciones de especial emergencia en apoyo de las poblaciones y grupos más vulnerables.d.Promover en los países europeos y no europeos actividades de formación profesional, oportunidades de aprendizaje permanente y eventos dirigidos al reconocimiento de la cultura como factor
--	--

103
con
y de
ra o
del
que
ción
o de
a la
rede
s al
017,
125,
lono
i no
iles,
no
nes
ción
la
peto
ades
sion
s de
a la
al y
ite y
sa y
de
s y
tos,
e las
onal
las
los
n las
re la
nion
o de
es de
rente
actor



154
e. Promuovere collaborazioni e partenariati per lo sviluppo con le comunità di immigrati e le associazioni delle diaspore residenti in Europa.

f. Promuovere in Italia e in Europa la formazione e l'aggiornamento del personale docente e non docente della scuola, su tematiche coerenti con le finalità del CISP, tra le quali l'educazione alla cittadinanza globale e allo sviluppo sostenibile, il contrasto alla povertà educativa e ad ogni forma di discriminazione, per un'istruzione di qualità, equa ed inclusiva

g. Promuovere la formazione in Italia e all'estero di ricercatori, operatori sociali, tecnici, volontari, cooperanti e altro personale idoneo a intervenire nell'ambito di programmi e di altre attività di interesse del CISP stabilendo specifici partenariati e collaborazioni con università e centri di ricerca.

h. Contribuire alla promozione e alla conoscenza delle culture e delle problematiche emergenti in contesti di povertà e di conflitto e alla sensibilizzazione dell'opinione pubblica su questi temi, anche attraverso la promozione e la realizzazione di attività finalizzate alla raccolta di fondi, beni e contributi.

i. Attuare attività di ricerca, in particolare ricerca sociale, e valutazione dei risultati dei programmi e delle politiche di sviluppo in Italia e all'estero, anche in collaborazione con istituti e organizzazioni italiane, straniere, pubbliche e private

j. Promuovere programmi di scambi culturali, tecnici ed educativi con l'estero. Tali programmi possono comprendere, tra l'altro: l'importazione e l'esportazione, senza fini di lucro, di libri, pubblicazioni e di materiale di qualsiasi tipo; la promozione di associazioni, collegate con il CISP, quali cooperative di produzione culturale o di altra natura, purché con fini compatibili con quelli esposti nel presente statuto; la partecipazione ad altre associazioni aventi finalità analoghe.

k. Conferire borse di studio a personale italiano e non per la realizzazione di progetti compatibili con le finalità CISP.

l. Realizzare e distribuire pubblicazioni di varia natura, comprese quelle periodiche.

Il CISP può infine raccogliere fondi allo scopo di finanziare le proprie attività istituzionali, anche attraverso la richiesta a terzi di lasciti, donazioni o contributi senza corrispettivo. Tale attività può essere esercitata mediante sollecitazioni al pubblico o attraverso la cessione di beni o erogazione di servizi di modico valore.

L'articolazione concreta di tali finalità viene formalizzata nell'ambito di una "Dichiarazione d'Intenti" che il CISP elabora e divulga nei confronti di tutti i suoi interlocutori.

Il CISP può svolgere attività diverse, secondarie e strumentali rispetto alle attività di interesse generale, secondo i criteri e limiti previsti dalla normativa vigente, anche mediante l'utilizzo di risorse volontarie e gratuite. L'organo deputato all'individuazione, su proposta del Direttore, delle attività diverse che il CISP potrà svolgere è il Consiglio Direttivo.

de desarrollo económico, integración social y ciudadanía.
e.Promover la colaboración y los partenariados para el desarrollo con las comunidades de inmigrantes y las asociaciones de diásporas residentes en Europa.

f.Promover en Italia y en Europa la formación y actualización del personal docente y no docente de la escuela, en cuestiones compatibles con los objetivos del CISP, incluida la educación para la ciudadanía mundial y el desarrollo sostenible, la lucha contra la pobreza educativa y toda forma de discriminación, para una educación de calidad, justa e inclusiva.

g.Promover la capacitación en Italia y en el extranjero de investigadores, trabajadores sociales, técnicos, voluntarios, colaboradores y demás personal idóneo para intervenir en programas y otras actividades de interés para el CISP, estableciendo partenariados y colaboraciones específicas con universidades y centros de investigación.

h.Contribuir a la promoción y el conocimiento de las culturas y las nuevas cuestiones en contextos de pobreza y conflicto y a la sensibilización del público sobre estas cuestiones, incluso mediante la promoción y ejecución de actividades encaminadas a recaudar fondos, bienes y contribuciones.

i.Realizar actividades de investigación, en particular de investigación social, y de evaluación de los resultados de los programas y políticas de desarrollo en Italia y en el extranjero, también en colaboración con instituciones y organizaciones italianas, extranjeras, públicas y privadas.

j.Promover programas de intercambio cultural, técnico y educativo con países extranjeros. Esos programas pueden incluir, entre otras cosas: la importación y exportación, sin fines de lucro, de libros, publicaciones y material de cualquier tipo; la promoción de asociaciones, vinculadas con el CISP, como cooperativas de producción cultural o de otro tipo, siempre que sus objetivos sean compatibles con los establecidos en los presentes estatutos; la participación en otras asociaciones con objetivos similares.

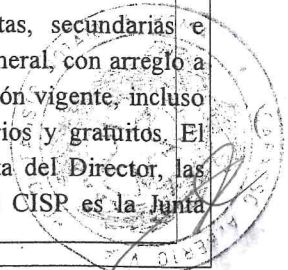
k.Otorgar becas a personal italiano y no italiano para la realización de proyectos compatibles con los fines del CISP.

l.Producir y distribuir publicaciones de diversa índole, incluidas las publicaciones periódicas.

Por último, el CISP puede recaudar fondos con el fin de financiar sus actividades institucionales, incluso solicitando a terceros legados, donaciones o contribuciones sin contraprestación. Esta actividad puede llevarse a cabo mediante solicitudes al público o mediante la venta de bienes o la prestación de servicios de escaso valor.

La articulación concreta de estos propósitos se formaliza en una "Declaración de Intención" que el CISP elabora y difunde a todos sus interlocutores.

El CISP puede realizar actividades distintas, secundarias e instrumentales a las actividades de interés general, con arreglo a los criterios y límites previstos en la legislación vigente, incluso mediante la utilización de recursos voluntarios y gratuitos. El órgano encargado de determinar, a propuesta del Director, las diferentes actividades que puede realizar el CISP es la Junta Directiva.





Articolo 5: Articolazione istituzionale
L'Associazione, per rendere più efficace la propria azione, può costituire e aderire a organismi, unioni e federazioni che si prefiggono obiettivi direttamente connessi alla missione e alle finalità del CISP.

Articolo 6: Soci
Possono aderire al CISP tutte le persone o gli enti che concordano con gli scopi istituzionali di cui all'articolo 4, collaborano attivamente al loro perseguimento e sono stati ammessi con deliberazione del Consiglio Direttivo.
Il socio/a è obbligato/a ad osservare lo Statuto, i Regolamenti e le deliberazioni legittimamente assunte dagli organi sociali, a contribuire al raggiungimento dei fini statutari e a versare la quota sociale, il cui importo viene stabilito annualmente dal Consiglio Direttivo.
Lo status di socio/a non è soggetto a limiti temporali.
Ogni socio, purché iscritto nel libro soci da almeno tre mesi, ha diritto di voto per l'approvazione e le modifiche di statuto, degli eventuali regolamenti, per l'elezione degli organi amministrativi dell'Associazione stessa nonché, se maggiore di età, ha diritto a proporsi quale candidato per gli organi dell'Associazione.
Ogni associato ha diritto ad esaminare i libri sociali, previa richiesta scritta al Consiglio direttivo entro 30 gg dalla richiesta, presso la sede legale.
Le domande di ammissione da parte degli aspiranti soci corredate della presentazione di almeno tre soci, vanno indirizzate al/alla Presidente ed al/alla Direttore/trice, i quali le sottopongono al Consiglio Direttivo che procede all'esame delle domande stesse e alla conseguente decisione entro il termine di 60 giorni. La deliberazione, se positiva, equivale a nomina a socio.
Tale nomina deve essere ratificata dall'Assemblea nella sua prima adunanza successiva alla nomina stessa, con la maggioranza semplice dei presenti.
In caso di rigetto della domanda, il Consiglio Direttivo deve motivare la deliberazione di rigetto e darne comunicazione all'interessato. Questi può, entro sessanta giorni dalla comunicazione della deliberazione di rigetto, chiedere, mediante lettera raccomandata inviata al Rappresentante Legale del CISP; che sull'istanza si pronunci l'Assemblea in occasione della successiva convocazione.
La qualifica di socio/a si perde per morte, recesso, decadenza o esclusione. Possono costituire tra l'altro motivo di decadenza il mancato pagamento della quota associativa per tre anni consecutivi e la mancata partecipazione alle assemblee per tre anni consecutivi senza giustificazione.
Il recesso e la decadenza vengono accertati dal/dalla Direttore/trice e dal/la Presidente, deliberati dal Consiglio Direttivo e ratificati dall'Assemblea nella prima adunanza utile. L'esclusione, che viene preceduta da un provvedimento provvisorio di sospensione di almeno due mesi adottato dal/la Direttore/trice, viene invece deliberata, a maggioranza assoluta dei presenti, dall'Assemblea per gravi inadempienze alle obbligazioni sociali, per comportamenti che arrechino gravi danni o che configurino lo svolgimento di attività

Artículo 5: Vertebración institucional
A fin de hacer su acción más eficaz, la Asociación puede crear y unirse a órganos, uniones y federaciones que tengan objetivos directamente relacionados con la misión y los objetivos del CISP.

Artículo 6: Miembros
Puede afiliarse al CISP toda persona o entidad que esté de acuerdo con los fines institucionales establecidos en el artículo 4, que colabore activamente en su consecución y que haya sido admitida por resolución de la Junta Directiva.
El miembro está obligado/a a cumplir con los Estatutos, los Reglamentos y las resoluciones legítimamente adoptados por los órganos sociales, a contribuir a la consecución de los fines estatutarios y a pagar la cuota social, cuyo importe es establecido anualmente por la Junta Directiva.
La condición de miembro es a tiempo indefinido.
Cada miembro, siempre que haya estado inscrito en el registro de miembros durante al menos tres meses, tiene derecho a votar para la aprobación y modificación del estatuto o, en su caso, de cualquier reglamento, para la elección de los órganos administrativos de la propia Asociación y, si es mayor de edad, tiene derecho a proponerse como candidato a los órganos de la Asociación.
Cada miembro tiene derecho a examinar los libros de la empresa, previa solicitud por escrito a la Junta Directiva en un plazo de 30 días a partir de la solicitud, en el domicilio social.
Las solicitudes de admisión de los aspirantes a miembros, acompañadas de la presentación de tres miembros como mínimo, deben elevarse al Presidente y al/la Director/riz, quienes las presentan a la Junta Directiva; esta examinará las solicitudes y tomará la consiguiente decisión en un plazo de 60 días. La resolución, si es positiva, equivale al nombramiento como miembro.
Dicho nombramiento debe ser ratificado por la Asamblea en la primera reunión que se celebre tras el nombramiento propiamente dicho, con la mayoría simple de los presentes.
En el caso de que la solicitud sea desestimada, la Junta Directiva debe motivar la resolución de desestimación e informar al interesado. El interesado podrá, dentro de los sesenta días posteriores a la comunicación de la resolución de desestimación, solicitar, por carta certificada enviada al Representante Legal del CISP, que la Asamblea se pronuncie sobre la solicitud en la siguiente convocatoria.
La membresía se pierde por muerte, desistimiento, cese o exclusión. El impago de la cuota de socio durante tres años consecutivos y la no asistencia a las reuniones durante tres años consecutivos sin justificación pueden constituir un motivo de expiración.
El desistimiento y el cese son verificados por el/la Director/riz y el Presidente, deliberados por la Junta Directiva y ratificados por la Asamblea en la primera reunión útil.
La exclusión, que va precedida de una medida provisional de suspensión de por lo menos dos meses adoptada por el/la Director/riz, es decidida en cambio, por mayoría absoluta de los presentes, por la Asamblea por graves incumplimientos de las



156

contrarie alle finalità e ai principi del CISP.

I soci che abbiano receduto o siano decaduti o siano stati esclusi o che, comunque, abbiano cessato di appartenere al CISP; non hanno diritto ad alcun rimborso di contributi o quote versate, né hanno alcun diritto sul patrimonio del CISP.

Articolo 7: Organi sociali

Sono organi sociali del CISP: l'Assemblea, il/la Presidente, il/la Direttrice, il Consiglio Direttivo, l'Esecutivo, l'Organo di controllo.

Articolo 8: Assemblea

L'Assemblea è composta dai soci, i quali hanno tutti uguale diritto di voto. Gli enti giuridici di cui è stata accolta l'ammissione come soci, partecipano alla Assemblea attraverso un rappresentante da essi nominato.

L'Assemblea si riunisce almeno annualmente in seduta Ordinaria su convocazione del/la Direttore/trice tramite comunicazione scritta. Il/la Direttore/trice deve comunque procedere ad una sua convocazione in presenza di una richiesta scritta firmata da almeno un terzo dei soci o dalla maggioranza dei componenti del Consiglio Direttivo.

Ogni socio non può cumulare più di due deleghe per ogni Assemblea. Le stesse vanno formulate per iscritto.

L'Assemblea Ordinaria è validamente costituita, in prima convocazione, con la presenza, diretta o per delega, della maggioranza dei soci e, in seconda convocazione, qualunque sia il numero dei soci presenti. Essa delibera a maggioranza semplice dei soci presenti. Delle sedute si redige verbale.

E' di competenza dell'Assemblea Ordinaria, tra l'altro:

- l'elezione e la revoca del/la Direttore/trice e dei membri del Consiglio Direttivo;
- l'elezione e la revoca del/la Presidente;
- la nomina e la revoca dell'Organo di controllo;
- il conferimento dell'incarico di revisione legale dei conti
- L'approvazione del bilancio consuntivo e del bilancio sociale;
- L'approvazione di un documento di programmazione, che include la valutazione delle attività svolte e la definizione delle linee e dei settori prioritari, e degli indirizzi politici generali;
- La ratifica della nomina, della decadenza e del recesso e la deliberazione sull'esclusione dei soci.
- la promozione di azioni di responsabilità nei confronti dei componenti degli organi sociali;
- Le deliberazioni sugli altri oggetti attribuiti dalla legge, dall'atto costitutivo o dallo statuto alla sua competenza.

L'Assemblea può altresì riunirsi in seduta straordinaria per deliberare su:

- Le modifiche dello statuto;
- Lo scioglimento, la trasformazione, la fusione del CISP.

L'Assemblea Straordinaria si considera validamente costituita, in prima convocazione, con la presenza, diretta o per delega, dei tre quarti dei soci e, in seconda convocazione, della maggioranza assoluta di essi.

Le deliberazioni di cui sub I) possono essere adottate con la presenza dei 3/4 degli associati ed il voto favorevole della maggioranza assoluta dei presenti; le deliberazioni di cui sub

obligaciones sociales, por conductas que causen un daño grave o que constituyan la realización de actividades contrarias a los propósitos y principios del CISP.

Los miembros que hayan desistido o hayan caducado o hayan sido excluidos o que, en cualquier caso, hayan dejado de pertenecer al CISP, no tienen derecho a ningún reembolso de las contribuciones o cuotas pagadas, ni tienen ningún derecho sobre los activos del CISP.

Artículo 7: Órganos sociales

Los órganos corporativos del CISP son: la Asamblea, el/la Presidente, el/la Director/riz, el Consejo Directivo, el Consejo Ejecutivo, el Órgano de Control.

Artículo 8: Asamblea

La Asamblea está compuesta por los Asociados, que tienen todos el mismo derecho de voto. Las personas jurídicas cuya admisión como miembros ha sido aceptada, participan en la Asamblea a través de un representante designado por ellas.

La Asamblea se reúne por lo menos una vez al año en sesión ordinaria, previa convocatoria del/de la Director/riz mediante comunicación escrita. El/la Director/riz debe, en todo caso, proceder a su convocatoria en presencia de una solicitud escrita firmada por al menos un tercio de los miembros o por la mayoría de los miembros del Consejo Directivo.

Cada miembro no puede ostentar más de dos poderes para cada Asamblea. Los mismos deben formularse por escrito.

La Asamblea Ordinaria queda constituida válidamente, en primera convocatoria, con la presencia, directa o por poder, de la mayoría de los miembros y, en segunda convocatoria, cualquiera que sea el número de miembros presentes. Delibera por mayoría simple de los miembros presentes. Se redactan las actas de las reuniones.

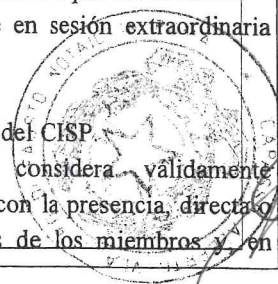
Le corresponde a la Asamblea Ordinaria, entre otras cosas:

- la elección y revocación del/de la Director/riz y de los miembros del Consejo Directivo;
- la elección y la revocación del/de la Presidente;
- el nombramiento y la revocación del Órgano de Control;
- la concesión del mandato de auditoría legal
- La aprobación del balance final y del balance social;
- La aprobación de un documento de programación, que incluye la evaluación de las actividades realizadas y la definición de las líneas y sectores prioritarios, así como las directrices políticas generales;
- La ratificación del nombramiento, cese y desistimiento y la resolución sobre la exclusión de miembros ;
- La promoción de acciones de responsabilidad hacia los miembros de los órganos corporativos;
- Resoluciones sobre otras temas asignados a su competencia por el derecho, por el acta constitutiva o por los estatutos.

La Asamblea también puede reunirse en sesión extraordinaria para deliberar sobre:

- Enmiendas a los estatutos;
- Disolución, transformación, fusión del CISP.

La Asamblea Extraordinaria se considera válidamente constituida, en primera convocatoria, con la presencia, directa o por poder, de las tres cuartas partes de los miembros y en





II) possono essere adottate col voto favorevole di almeno tre quarti degli associati.

Articolo 9: il/la Presidente

Al/la Presidente, che dura in carica tre anni e può essere rieletto, afferisce la rappresentanza politica del CISP.

Il/la Presidente esercita le seguenti funzioni:

- a) vigila e verifica che le attività del CISP siano coerenti con i fini previsti dal presente statuto;
- b) esercita la funzione di indirizzo e di sorveglianza secondo quanto stabilito dall'Assemblea e dal Consiglio Direttivo;
- c) cura, in coordinamento con il/la Direttore/trice, i rapporti con le istituzioni, gli enti, le organizzazioni e le reti di riferimento del CISP;
- d) promuove e coordina la politica delle alleanze del CISP.

Il/la Presidente è invitato/a di diritto alle riunioni di Consiglio Direttivo

Articolo 10: Direttore/trice e Legale Rappresentante

Al/la Direttore/trice, che dura in carica tre anni e può essere rieletto, afferiscono la rappresentanza legale e la responsabilità esecutiva del CISP. Cionondimeno, il/la Direttore/trice, per iniziativa propria o del Consiglio Direttivo, può delegare una di tali funzioni o parte di esse in maniera totale o parziale. In tale contesto, previa consultazione del Consiglio Direttivo, all'inizio di ogni anno il/la Direttore/trice conferisce una procura generale alla persona designata ad esercitare le funzioni proprie della rappresentanza legale in caso di assenza dalla sede o altre forme di impedimento del/la Direttore/trice.

In particolare, il/la Direttore/trice:

- a. Esercita la rappresentanza legale del CISP di fronte a terzi ed in giudizio.
- b. Esercita tra l'altro i seguenti poteri e funzioni: i) convoca e presiede l'Assemblea, ii) Convoca e presiede il Consiglio Direttivo e l'Esecutivo; iii) dà esecuzione alle delibere del Consiglio Direttivo e, in caso di urgenza, può validamente assumere qualunque delibera di competenza dello stesso, salvo ratifica del primo Consiglio Direttivo utile.
- c. Esercita la piena responsabilità esecutiva del CISP per quanto relativo alla ordinaria e alla straordinaria amministrazione. In tale contesto, il/la Direttore/trice esercita tra l'altro i seguenti poteri e funzioni: i) apertura, chiusura e firma dei conti correnti; ii) approvazione e firma dei contratti e degli altri atti che implicano l'assunzione di responsabilità esterne da parte del CISP; iii) conferimento di procure e di delega di parte dei propri poteri; iv) all'inizio di ogni anno, propone all'approvazione del Consiglio Direttivo: 1) i criteri per la composizione delle strutture operative centrali e dei relativi compensi di riferimento, corredati del corrispondente organigramma; 2) le persone designate a ricoprire i ruoli di Responsabili delle diverse strutture operative centrali; 3) gli altri Responsabili che operano nell'ambito delle menzionate strutture operative.
- d. Nomina su indicazione del Consiglio Direttivo l'organismo di Vigilanza.

segunda convocatoria, de la mayoría absoluta de los presentes. Las resoluciones del punto I) pueden adoptarse con la presencia

de las tres cuartas partes de los miembros y el voto favorable de la mayoría absoluta de los presentes; las resoluciones del punto II) pueden adoptarse con el voto favorable de al menos las tres cuartas partes de los miembros.

Artículo 9: El/la Presidente

Al/la la Presidente, que ocupa el cargo durante tres años y puede ser reelegido/a, le corresponde la representación política del CISP.

El/la Presidente ejerce las siguientes funciones:

- a) supervisa y verifica que las actividades del CISP son compatibles con los fines establecidos en los presentes Estatutos;
- b) ejerce la función de orientación y supervisión establecida por la Asamblea y el Consejo Directivo;
- c) en coordinación con el/la Director/riz, se encarga de las relaciones con las instituciones, organismos, organizaciones y redes de referencia del CISP;
- d) promueve y coordina la política de alianzas del CISP.

El/la Presidente es invitado/a por derecho a las reuniones de el Consejo Directivo.

Artículo 10: Director/riz y representante legal

El Director/riz, que permanece en el cargo durante tres años y puede ser reelegido/a, es el representante legal y le corresponde la responsabilidad ejecutiva del CISP. No obstante, el/la Director/riz, por iniciativa propia o del Consejo Directivo, podrá delegar una de estas funciones o parte de ellas en su totalidad o en parte. En este contexto, previa consulta del Consejo Directivo, al comienzo de cada año, el/la Director/riz otorga un poder general a la persona designada para ejercer las funciones de representación legal en caso de ausencia de la sede u otras formas de impedimento del/de la Director/riz.

En particular, el/la Director/riz:

- a. Ejerce la representación legal de CISP ante terceros y en los tribunales.
- b. Ejerce, entre otras, las siguientes facultades y funciones: i) convoca y preside a la Asamblea; ii) convoca y preside a el Consejo Directivo y al Ejecutivo; iii) ejecuta las resoluciones de la Consejo Directivo y, en caso de urgencia, puede adoptar válidamente cualquier resolución de su competencia, a ratificarse por la primera Consejo Directivo útil.
- c. Ejerce la plena responsabilidad ejecutiva del CISP en lo que se refiere a la administración ordinaria y extraordinaria. En este contexto, el/la Director/riz ejerce, entre otras, las siguientes facultades y funciones: i) apertura, cierre y firma de cuentas corrientes; ii) aprobación y firma de contratos y otros actos que impliquen la asunción de responsabilidades externas por parte del CISP; iii) otorgamiento de poderes y delegación de parte de sus facultades; iv) al comienzo de cada año, propone a la Consejo Directivo para su aprobación: 1) los criterios de composición de las estructuras operativas centrales y la remuneración correspondiente, acompañados del organigrama correspondiente; 2) las personas designadas para desempeñar las funciones de Gerentes de las distintas estructuras operativas



Articolo 10: Consiglio Direttivo

Il Consiglio Direttivo è composto dal/la Direttore/trice e

Rappresentante Legale e da quattro o sei Consiglieri, tutti eletti dall'Assemblea. La maggioranza dei Consiglieri è scelta fra i soci del CISP. I membri del Consiglio durano in carica tre anni e sono rieleggibili.

In caso di decadenza o dimissioni di un/una Consigliere/a, il Consiglio Direttivo può nominare un sostituto fino alla prima Assemblea utile, che eleggerà a sua volta un/una nuovo/a Consigliere/a.

Il Consiglio si riunisce presso la sede legale o presso il diverso luogo indicato nell'avviso di convocazione e può svolgersi in collegamento audio/video attraverso strumenti di comunicazione a distanza (videoconferenza, teleconferenza), a condizione che:

- Il/la Direttore/trice possa accertare l'identità e la legittimazione degli intervenuti, regolare lo svolgimento dell'adunanza, constatare e comunicare i risultati della votazione;
- sia consentito al soggetto verbalizzante di percepire adeguatamente gli eventi assembleari oggetto di verbalizzazione;
- sia consentito agli intervenuti di partecipare alla discussione e alla votazione simultanea sugli argomenti all'ordine del giorno.

Il Consiglio Direttivo si riunisce almeno sei volte l'anno su convocazione del/la Direttore/trice o su richiesta di almeno tre dei suoi membri, con un preavviso di almeno 7 giorni. In caso di urgenza il preavviso può essere ridotto, purché i membri ne siano tempestivamente informati.

Le sue deliberazioni vanno adottate a maggioranza semplice. In caso di parità di voti prevale quello del/la Direttore/trice.

Ha facoltà di partecipare a tutte le riunioni del Consiglio Direttivo, senza diritto di voto, il/la Presidente.

Tenendo in considerazione quanto previsto dalla programmazione dei suoi lavori, alle riunioni del Consiglio Direttivo possono essere periodicamente invitati i Responsabili delle strutture operative.

Il Consiglio Direttivo è l'organo di monitoraggio delle strutture operative e associative del CISP. In tale contesto, il Consiglio Direttivo ha i seguenti poteri e funzioni:

- a. esercita la funzione di monitoraggio finanziario e amministrativo della Associazione attraverso la discussione e l'approvazione del bilancio consuntivo, che viene poi sottoposto all'esame e all'approvazione finale dell'Assemblea, del bilancio preventivo e degli eventuali stati di avanzamento amministrativi intermedi;
- b. discute e approva preventivamente un documento di programmazione ed il bilancio sociale che poi vengono sottoposti all'esame e alla approvazione finale dell'Assemblea;
- c. Approva l'adozione di eventuali Regolamenti associativi interni;
- d. approva, all'inizio di ogni anno e su proposta del/la Direttore/trice: 1) i criteri per la composizione delle strutture operative centrali e dei relativi compensi di

centrali; 3) los demás Gerentes que operan dentro de las mencionadas estructuras operativas.

d. Nombramiento del Organó de Vigilancia a indicación de la Consejo Directivo.

Artículo 11: Consejo Directivo

El Consejo Directivo está compuesto por el Director/riz y Representante Legal y por cuatro o seis Consejeros, todos elegidos por la Asamblea. La mayoría de los Consejeros es elegida entre los miembros del CISP. Los miembros de la Junta permanecen en el cargo durante tres años y pueden ser reelegidos.

En caso de cese o renuncia de un/a Consejero/a, el Consejo Directivo puede nombrar un sustituto hasta la primera Asamblea útil, que a su vez elegirá un/a nuevo/a Director/riz.

El Consejo se reúne en el domicilio social o en un lugar diferente indicado en el aviso de convocatoria y puede tener lugar en conexión audio/video mediante instrumentos de comunicación a distancia (videoconferencia, teleconferencia), siempre y cuando:

- El/la Director/riz pueda cerciorarse de la identidad y la legitimación de los participantes, regular la celebración de la reunión, determinar y comunicar los resultados de la votación;
- se le permita a la persona que toma las actas entender adecuadamente los eventos de la reunión objetos de las propias actas;
- se les permita a los presentes participar en el debate y votar simultáneamente sobre los temas al orden del día.

El Consejo Directivo se reúne al menos seis veces al año por convocatoria del/de la Director/riz o a petición de al menos tres de sus miembros, con un aviso previo de al menos 7 días. En caso de urgencia, el aviso puede acortarse, siempre que se informe rápidamente a los miembros.

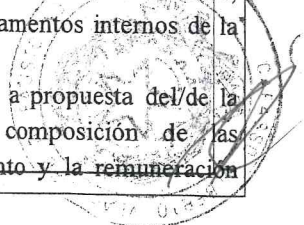
Sus decisiones se tomarán por mayoría simple. En caso de empate, el voto del/de la Director/riz prevalecerá.

El/la Presidente tiene derecho a asistir a todas las reuniones de El Consejo Directivo sin derecho a voto.

Teniendo en cuenta la planificación de su trabajo, los gerentes de las estructuras operativas podrán ser invitados periódicamente a las reuniones de el Consejo Directivo.

El Consejo Directivo es el órgano de supervisión de las estructuras operativas y asociativas del CISP. En este contexto, El Consejo Directivo tiene las siguientes facultades y funciones:

- a. Ejerce la función de control financiero y administrativo de la Asociación mediante la discusión y aprobación del balance final, que se somete posteriormente al examen y aprobación definitiva de la Asamblea, del presupuesto y de cualquier avance administrativo intermedio;
- b. discute y aprueba por adelantado un documento de planificación y el presupuesto social, que se someten posteriormente al examen y aprobación final de la Asamblea;
- c. aprueba la adopción de posibles Reglamentos internos de la Asociación;
- d. aprueba, al comienzo de cada año y a propuesta del/de la Director/riz: 1) los criterios de composición de las estructuras centrales de funcionamiento y la remuneración





riferimento, corredati del corrispondente organigramma; 2) la persona designata ad esercitare le funzioni proprie della

correspondiente, acompañadas del organigrama correspondiente; 2) la persona designada para ejercer las

rappresentanza legale in caso di assenza dalla sede o altre forme di impedimento del/la Direttore/trice; 3) la composizione dell'Esecutivo, 4) l'aggiornamento del documento di programmazione.

funciones de representación legal en caso de ausencia de la sede u otras formas de impedimento del/de la Director/riz; 3) la composición del Ejecutivo; 4) la actualización del documento de programación.

- e. nomina e revoca, su proposta del/la Direttore/trice, il Responsabile dell'Ufficio Amministrativo che ha facoltà di partecipare a tutte le riunioni del Consiglio Direttivo senza diritto di voto, i Responsabili delle strutture operative dell'Associazione e gli altri Responsabili che operano nell'ambito delle stesse, approvandone, quando necessario, anche i relativi mandati e funzioni;
- f. Propone al/la Direttore/trice il/ i candidati per la funzione di Organismo di Vigilanza;
- g. Esercita il monitoraggio sulle attività svolte dalle diverse strutture operative e dai loro Responsabili;
- h. Analizza periodicamente la situazione relativa alle relazioni esterne, con particolare riferimento alla politica delle alleanze e ai rapporti con i donatori e gli altri interlocutori esterni di maggiore rilevanza;
- i. Approva l'ammissione, il recesso e la decadenza dei soci, che vengono ratificate dalla prima Assemblea utile.

- e. Nombramiento y revocación, a propuesta del/de la Director/riz, del Jefe de la Oficina Administrativa que tiene derecho a participar en todas las reuniones de El Consejo Directivo sin derecho a voto, de los Gerentes de las estructuras operativas de la Asociación y de los demás Directivos que operan en la misma, aprobando también, en su caso, los mandatos y funciones correspondientes;
- f. Propone al/a la Director/riz o Directores/rices el candidato o candidatos para la tarea del Órgano de Supervisión;
- g. Supervisa las actividades llevadas a cabo por las diversas estructuras operativas y sus gerentes;
- h. Periódicamente analiza la situación de las relaciones exteriores, con especial referencia a la política de alianzas y relaciones con los donantes y otros interesados externos de mayor importancia;
- i. Aprueba la admisión, el desistimiento y el cese de los miembros, a ratificarse por la primera Asamblea útil.

Articolo 12: Esecutivo

Artículo 12: Ejecutivo

L'Esecutivo è composto dal/la Presidente, dal/la Direttore/trice e dai responsabili delle principali strutture operative, che hanno la responsabilità gestionale della pianificazione, promozione e realizzazione di attività e progetti ad essi affidati.

El Ejecutivo está compuesto por el/la Presidente, el/la Director/riz y los gerentes de las principales estructuras operacionales, que tienen la responsabilidad de gestión de la planificación, promoción y ejecución de las actividades y proyectos que se les encomienden.

L'Esecutivo ha le seguenti funzioni generali:

El Ejecutivo tiene las siguientes funciones generales:

- a. coordinamento generale e armonizzazione delle attività svolte dalle strutture operative;
- b. formulazione di orientamenti generali su aspetti trasversali relativi alla gestione dei progetti.

- a. coordinación y armonización general de las actividades realizadas por las estructuras operacionales;
- b. formulación de directrices generales sobre los aspectos intersectoriales de la gestión de proyectos.

La sua composizione e le sue funzioni specifiche sono stabilite annualmente tramite delibera del Consiglio Direttivo.

Sus funciones específicas se establecen anualmente por resolución de la Junta Directiva.

Articolo 13: Organo di Controllo e Revisione Legale

Artículo 13: Órgano de Control y Auditoría Legal

13.1 Organo di controllo.

13.1 Órgano de Control.

Quando ricorrano le condizioni previste dall'art.30 della legge 117 del 2017, l'Assemblea provvederà a nominare un Organo di Controllo.

Quando se produzcan las condiciones establecidas en el artículo 30 de la Ley 117 de 2017, la Asamblea nombrará un Órgano de Control.

L'Organo di Controllo:

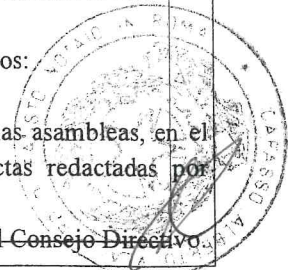
El Órgano de Control:

- vigila sull'osservanza della legge e dello statuto e sul rispetto dei principi di corretta amministrazione, anche con riferimento alle disposizioni del D.Lgs. n. 231/2001, nonché sull'adeguatezza dell'assetto organizzativo, amministrativo e contabile e sul suo concreto funzionamento, oltre a tutti i compiti ed i poteri ispettivi assegnati dalla legge vigente;
- effettua il monitoraggio dell'osservanza delle finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale in particolare sul tipo di attività di interesse generale svolte, sulle attività diverse, sulle attività di raccolta fondi, sulla destinazione del patrimonio e sull'assenza di scopo di lucro;
- attesta che il bilancio sociale sia stato redatto in conformità alle linee guida previste dal D.Lgs n 117/2017

- supervisa el cumplimiento de la ley y de los estatutos y el cumplimiento de los principios de la correcta administración, también con referencia a las disposiciones del Decreto Legislativo n. 231/2001, así como la adecuación de la estructura organizativa, administrativa y contable y su funcionamiento concreto, además de todas las tareas y facultades de inspección asignadas por el derecho vigente;
- vigila el cumplimiento de los fines cívicos, solidarios y de utilidad social, en particular del tipo de actividades de interés general desempeñadas, de las diversas actividades, de las actividades de recaudación de fondos, de la asignación de activos y de la ausencia de fines de lucro;
- certifica que el balance social se ha elaborado de



<p>può svolgere la revisione legale dei conti quando non si renda obbligata la nomina del Revisore legale dei conti ai sensi dell'art. 117/2017.</p>	<p>conformidad con las directrices establecidas en el Decreto Legislativo N° 117/2017</p>
<p>I componenti dell'Organo di Controllo possono essere non soci, non possono essere parenti né affini di alcun membro del Consiglio Direttivo e sono nominati dall'assemblea dei soci in numero massimo di tre. La carica è incompatibile con qualsiasi altra carica all'interno del CISP.</p>	<p>- puede llevar a cabo la auditoría legal de las cuentas cuando el nombramiento del auditor legal no sea obligatorio de conformidad con el Decreto Legislativo n. 117/2017.</p>
<p>L'Organo di Controllo rimane in carica un triennio e comunque fino all'approvazione dell'ultimo bilancio consuntivo del periodo ed alle nuove nomine assembleari. I componenti sono rieleggibili.</p>	<p>Los miembros del Órgano de Control pueden ser no miembros, no pueden ser familiares o afines de ningún miembro del Consejo Directivo y son nombrados por la asamblea de miembros en un número máximo de tres. El cargo es incompatible con cualquier otro cargo dentro del CISP.</p>
<p>Ciascun componente può essere revocato dall'Assemblea dei soci solo per giusta causa. Quando uno dei membri viene, per qualsiasi motivo, a cessare dalla carica prima della scadenza del suo mandato, è sostituito dall'Assemblea e il nuovo eletto rimane in carica fino alla scadenza del mandato dell'Organo.</p>	<p>El Órgano de Control permanece en el cargo durante tres años y, en cualquier caso, hasta la aprobación del último balance del período y de los nuevos nombramientos por parte de la asamblea. Los miembros pueden ser reelegidos.</p>
<p>I componenti dell'Organo di Controllo possono partecipare, senza diritto di voto, alle riunioni dell'Assemblea degli associati. Partecipano inoltre alle riunioni del Consiglio Direttivo relativamente alla presentazione e all'esame dei bilanci o ad argomenti di particolare rilevanza economico-finanziaria.</p>	<p>Cada miembro puede ser removido de su cargo por la Asamblea de Miembros sólo por una causa justa. Cuando uno de los miembros, por cualquier razón, cese de su cargo antes de la expiración de su mandato, será sustituido por la Asamblea y el miembro recién elegido permanecerá en el cargo hasta la expiración del mandato del Órgano.</p>
<p>13.2: Revisione legale dei conti La revisione legale dei conti è svolta, ove previsto dalla legge, da un Revisore Legale dei conti o da una società di revisione iscritti nell'apposito registro.</p>	<p>Los miembros del Órgano de Control podrán participar, sin derecho a voto, en las reuniones de la Asamblea de los miembros. También participan en las reuniones del Consejo Directivo relativas a la presentación y a la valoración de los estados financieros o de los temas de especial importancia económica y financiera.</p>
<p>L'incarico è conferito dall'Assemblea.</p>	<p>13.2: Auditoría legal La auditoría legal se lleva a cabo, cuando así lo exige el derecho, por un Auditor Legal o por una empresa de auditoría inscrita en el registro correspondiente. El cargo es otorgado por la Asamblea.</p>
<p>Articolo 14: Patrimonio Il patrimonio del CISP è costituito dalle quote associative, dalle contribuzioni dei Soci e di Enti esterni nonché da ogni altro bene che comunque pervenga nella disponibilità del CISP.</p>	<p>Artículo 14: El Patrimonio El patrimonio del CISP está constituidos por las cuotas de Asociación, las contribuciones de los Miembros y de Entidades Externas, así como por cualquier otro bien que en cualquier caso llegue a la disponibilidad de CISP.</p>
<p>In conformità con quanto stabilito dalle leggi vigenti, il CISP non può distribuire, anche in modo indiretto, utili e/o avanzi di gestione nonché di fondi, riserve comunque denominate a fondatori, associati, lavoratori e collaboratori, amministratori ed altri componenti degli organi sociali, anche nel caso di recesso o in ogni altra ipotesi di scioglimento individuale del rapporto associativo.</p>	<p>En conformidad con el derecho vigente, el CISP no puede distribuir, ni siquiera indirectamente, los beneficios y/o el superávit de explotación, así como los fondos, las reservas, cualquiera que sea su denominación, a los fundadores, afiliados, trabajadores y colaboradores, directores y demás miembros de los órganos sociales, ni siquiera en caso de desistimiento o en cualquier otro caso de disolución individual de la relación de miembro.</p>
<p>Il CISP ha l'obbligo di utilizzo del patrimonio, comprensivo di eventuali ricavi, rendite, proventi, entrate comunque denominate, per lo svolgimento dell'attività statutaria ai fini dell'esclusivo perseguimento di finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale.</p>	<p>El CISP tiene la obligación de utilizar los activos, incluidos todos los beneficios, rentas, ingresos, cualquiera que sea su denominación, para el desempeño de la actividad estatutaria con fines exclusivamente cívicos, solidarios y de utilidad social.</p>
<p>Articolo 15 Libri sociali</p>	<p>Artículo 15: Libros sociales</p>
<p>Fanno parte dei libri sociali obbligatori:</p>	<p>Forman parte de los libros sociales obligatorios:</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. il libro degli associati 2. il libro delle adunanze e delle deliberazioni delle assemblee, in cui devono essere trascritti anche i verbali redatti per atto pubblico; 3. il libro delle adunanze e delle deliberazioni del Consiglio Direttivo 4. il libro delle adunanze e delle deliberazioni dell'Organo di controllo. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. el libro de los miembros 2. el libro de reuniones y resoluciones de las asambleas, en el que también deben transcribirse las actas redactadas por escritura pública; 3. el libro de reuniones y deliberaciones de el Consejo Directivo.





I libri sociali sono tenuti dall'organo a cui si riferiscono ed in essi sono trascritti i verbali delle riunioni, inclusi quelli redatti per atto pubblico.

Articolo 16: Bilanci

L'esercizio sociale ha durata annuale e si chiude il 31 dicembre di ogni anno.

Il Consiglio Direttivo sottopone all'assemblea per l'approvazione, entro il 30 giugno di ciascun anno, il bilancio consuntivo nelle forme stabilite dall'art. 13 D.Lgs n. 117/2017, nonché il bilancio sociale di cui all'art. 14 D.Lgs n. 117/2017, se previsto per legge o in via facoltativa. Questi vengono depositati nei termini di legge presso il Registro Unico Nazionale del Terzo Settore dei bilanci corredati della documentazione necessaria.

Il Consiglio Direttivo documenta il carattere secondario e strumentale delle attività di cui all'articolo 6 D.Lgs n. 117/2017 a seconda dei casi, nella relazione di missione o in una annotazione in calce al rendiconto per cassa o nella nota integrativa al bilancio.

Articolo 17: Scioglimento

L'assemblea che delibera lo scioglimento nomina un liquidatore. Essa delibera altresì sulla destinazione del patrimonio che residua dalla liquidazione stessa, nei limiti di cui al comma seguente.

In caso di scioglimento, cessazione o estinzione, il patrimonio residuo, dopo la liquidazione, sarà obbligatoriamente devoluto, previo parere positivo dell'Organismo competente ai sensi di legge, e salva diversa destinazione imposta dalla legge, a uno o più Enti di Terzo Settore.

Articolo 18 - Norme transitorie e di rinvio

Per quanto non previsto dal presente Statuto valgono le norme vigenti in materia di Enti del Terzo settore e, per quanto in esse non previsto ed in quanto compatibili, le norme del codice civile.

Le norme incompatibili con il D.Lgs. n. 460/1997 sono differite alla data di abrogazione della disciplina Onlus di cui allo stesso D.Lgs. Ogni riferimento al Registro Unico Nazionale del Terzo Settore ed alla denominazione Ente del Terzo Settore è sospeso fino all'operatività del Registro.

F.to Alessandro De Luca
F.to Alberto Vladimiro Capasso

4. el libro de reuniones y resoluciones del año de control.

Los libros de la Asociación son redactados por el organismo al que se refieren y en ellos se transcriben las actas de las reuniones, incluidas las redactadas por escritura pública.

Artículo 16: Estados financieros

El ejercicio económico dura un año y se cierra el 31 de diciembre de cada año.

El Consejo Directivo somete a la aprobación de la Asamblea, antes del 30 de junio de cada año, los estados financieros en las formas establecidas por el art. 13 del Decreto Legislativo nº 117/2017, así como los estados financieros con arreglo al art. 14 del Decreto Legislativo nº 117/2017, si así lo dispone la ley o con carácter facultativo. Éstos se archivan conforme al derecho en el Registro Nacional Único de Estados Financieros del Tercer Sector, acompañados de la documentación necesaria.

El Consejo Directivo documentará el carácter secundario e instrumental de las actividades a que se refiere el artículo 6 del Decreto Legislativo Nº 117/2017, según proceda, en el informe de la misión o en una anotación al pie del estado de flujos de efectivo o en las notas complementarias de los estados financieros.

Artículo 17: Disolución

La asamblea que resuelva la disolución nombrará un liquidador. También decidirá sobre la asignación de los activos remanentes de la propia liquidación, dentro de los límites establecidos en el párrafo siguiente.

En caso de disolución, cese o extinción, los bienes restantes, después de la liquidación, serán transferidos obligatoriamente, previo parecer positivo del Organismo competente conforme al derecho, y salvo que el derecho disponga otra cosa, a una o más Entidades del Tercer Sector.

Artículo 18 - Normas transitorias y de remisión

Por lo que no esté previsto en estos estatutos, se aplicarán las normas vigentes para las Entidades del Tercer Sector y, en la medida en que no estén previstas y sean compatibles, las normas del Código Civil.

Las normas incompatibles con el Decreto Legislativo Nº 460/1997 se aplazan hasta la fecha de derogación de la disciplina Onlus a la que se refiere el mismo Decreto Legislativo. Toda referencia al Registro Nacional Único del Tercer Sector y a la denominación Entidad del Tercer Sector queda suspendida hasta que el Registro entre en vigencia.

F.to Alessandro De Luca
F.to Alberto Vladimiro Capasso

Io sottoscritto **Alessandro De Luca**, nato a Lecce (LE) il 07 luglio 1962, avendo perfetta conoscenza della lingua spagnola, dichiaro che il testo in lingua spagnola prima trascritto nella colonna di destra è l'esatta e letterale traduzione del testo in lingua italiana riportato nella colonna di sinistra.

Alessandro De Luca

El abajo firmante, **Alessandro De Luca**, nacido en Lecce (LE) el 07 de Julio de 1962, teniendo perfecto conocimiento del idioma español, declara que el texto en idioma español transcrito en la columna derecha de la primera página es la exacta y literal traducción del texto reportado en idioma italiano en la columna izquierda.

Alessandro De Luca

161

162



REPERTORIO N. 10122

AUTENTICA DI FIRMA
(ai sensi degli artt. 3 e 76 del D.P.R. 445/2000)

Io sottoscritto Avv. Alberto Vladimiro CAPASSO, Notaro in Roma, con studio in Via Crescenzo 2, iscritto nel Ruolo dei Distretti Notarili Riuniti di Roma, Velletri e Civitavecchia, certifico che la sottoscrizione della dichiarazione di cui sopra è stata apposta, in tutte le sue parti, come per legge, in mia presenza dal dichiarante:

- Signor **Alessandro De Luca**, nato a Lecce (LE) il 7 luglio 1962, cittadino italiano, domiciliato in Roma, Viale di Valle Aurelia 92B, nella sua qualità di Direttore e Legale rappresentante del Comitato Internazionale per lo Sviluppo dei Popoli (CISP), Organizzazione Non Lucrativa di Utilità Sociale (ONLUS) italiana, con sede in Roma, Via Germanico 198, C.F. 97050280581, della cui identità personale, qualifica e poteri io Notaro sono certo, preventivamente avvisato sulle responsabilità penali cui può andare incontro in caso di dichiarazione mendace o contenente dati non rispondenti a verità.

In Roma, nel mio studio, oggi *venti due febbraio duemilaseicento*

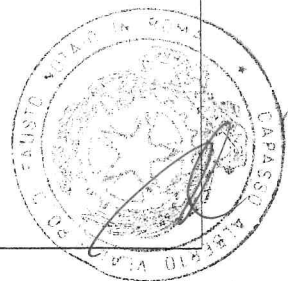
[Handwritten signature]

Autenticación de firma
(de acuerdo a los art. 3 y 76 del D.P.R. 445/2000)

El abajo firmante, Abogado Alberto Vladimiro CAPASSO, Notario en Roma, con despacho en Via Crescenzo 2, inscrito en el Círculo de los Distritos Notariales Reunidos de Roma, Velletri y Civitavecchia, certifica que la firma de la declaración aquí arriba ha sido puesta en mi presencia, según lo previsto por la ley, por el declarante:

- Señor **Alessandro De Luca**, nacido en Lecce (LE) el 7 de julio de 1962, ciudadano italiano, residente en Roma, Via Viale di Valle Aurelia 92B en su calidad de Director y Representante Legal del Comitato Internazionale per lo Sviluppo dei Popoli (CISP), Organizzazione Non Lucrativa di Utilità Sociale (ONLUS) [Organización No Lucrativa de Utilidad Social] italiana, con sede en Roma, Via Germanico 198, Código Fiscal 97050280581, de cuya identidad personal, cargo y poderes yo Notario estoy seguro, el cual declara tener los requisitos según los cuales no es obligatoria la presencia de testigos y yo Notario estoy conforme, después de haber informado sobre las responsabilidades penales en las cuales puede incurrir en caso de declaración falsa o que contenga datos que no correspondan a la verdad.

En Roma, en mi despacho, hoy *veintidos de febrero dos mil seiscientos*






NOTAIO Alberto Vladimiro CAPASSO
Imposta di bollo assolta in modo virtuale
ai sensi dell'art. 15, D.P.R. 28-10-1972, n. 642
(Autor. int. di Finanza - Roma - prot. 9040/92 del 28-8-92)

REPERTORIO N.100.125

Io sottoscritto Avv. ALBERTO VLADIMIRO CAPASSO, Notaro in Roma, con studio in Via Crescenzo n.2, iscritto nel Ruolo dei Distretti Notarili Riuniti di Roma, Velletri e Civitavecchia, certifico che la presente copia fotostatica che si compone di 7 (sette) fogli, riproduce le pagine 152, 163, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, del libro verbali assemblee, del "Comitato Internazionale per lo Sviluppo dei Popoli (CISP)", con sede in Roma Via Germanico n.198, c.f. 97050280581, estratto dal relativo libro, debitamente bollato e vidimato da me notaro in data 22 giugno 2018, rep.n.96649, tenuto ai sensi di legge.

Da me Notaro esaminata perfettamente concorda con l'originale restituito alla società.

Roma, ventidue febbraio duemilaventuno



A large, stylized handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke, is written over a circular notary seal.

